EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 23.3.2007
KOM(2007) 134 galutinis

2007/0052 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Taryba, atsižvelgdama į Teisingumo Teismo nutartis, priimtas dėl vadinamųjų „atviros oro erdvės“ bylų, 2003 m. birželio mėn. 5 d. Komisiją įgaliojo pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimo su Bendrija nuostatomis[1] („horizontalieji įgaliojimai“). Tokiais susitarimais siekiama visiems ES oro vežėjams suteikti nediskriminacinę prieigą skraidyti Bendriją su trečiosiomis šalimis jungiančiais maršrutais ir užtikrinti, kad dvišaliai Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimai atitiktų Bendrijos teisę.

- **Bendrosios aplinkybės**

Tarpvalstybiniai valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo klausimai paprastai būdavo reglamentuojami dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai paskyrimo straipsniai, kurie įtraukiami į dvišalius valstybių narių oro susisiekimo susitarimus, pažeidžia Bendrijos teisę. Trečioji šalis, taikydama tuos paskyrimo straipsnius, oro vežėjo, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kuris nuosavybės teise nepriklauso tai valstybei narei ar kurio iš tikro nevaldo oro vežėją paskyrusios valstybės narės piliečiai, turimus leidimus arba licencijas gali atmesti, paskelbti netekusiomis galios, arba sustabdyti leidimų ir licencijų įgaliojimą. Buvo nustatyta, kad tokie trečiosios šalies veiksmai diskriminuotų valstybėje narėje įsisteigusius, tačiau nuosavybės teise priklausančius kitų valstybių narių piliečiams ir pastarųjų iš tikro valdomus oro vežėjus. Tai prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuris užtikrina, kad įsisteigimo laisve pasinaudojusiems valstybių narių piliečiams priimančiojoje valstybėje narėje būtų taikomos tokios pačios sąlygos, kurios taikomos priimančiosios valstybės narės piliečiams.

Be to, dar yra kitų klausimų (pvz., aviacinių degalų apmokestinimas ar tarifai, kuriuos trečiųjų šalių oro vežėjai taiko Bendrijos vidaus oro maršrutuose), kurių atveju atitiktis Bendrijos teisei turėtų būti užtikrinama iš dalies keičiant arba papildant galiojančias Bendrijos ir trečiųjų šalių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Susitarimo nuostatos keičia arba papildo galiojančias valstybių narių ir Jungtinių Arabų Emyratų dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo nuostatas.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

Susitarimas, kuriuo galiojantys dvišaliai oro susisiekimo susitarimai bus suderinti su Bendrijos teise, pasitarnaus siekiant pagrindinio Bendrijos išorinės su aviacija

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas)

susijusios politikos tikslo.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijos būdai, pagrindiniai analizuotinai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis ir sektoriumi buvo konsultuojamasi visą derybų laiką.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos buvo atsižvelgta

Į valstybių narių ir sektoriaus pateiktas pastabas buvo atsižvelgta.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Komisija, laikydamasi „horizontaliųjų įgaliojimų“ priede nustatytos tvarkos ir nurodymų, su Jungtiniais Arabų Emyratais derėjosi dėl susitarimo, keičiančio valstybių narių dvišalių galiojančių susitarimų su Jungtiniais Arabų Emyratais dėl oro susisiekimo tam tikras nuostatas. Susitarimo 2 straipsniu įprastiniai paskyrimo straipsniai keičiami straipsniu dėl Bendrijos teikiamo paskyrimo (pastarasis straipsnis visiems Bendrijos vežėjams suteikia galimybę naudotis įsisteigimo teise). Susitarimo 3 straipsnis yra skirtas saugumo aspektui, susijusiam su Bendrijos teikiamu paskyrimu. 4 straipsnyje aptariamas aviacinių degalų apmokestinimas – šis klausimas buvo suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeičiančia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač jos 14 straipsnio 2 dalimi. 5 straipsnyje (tarifų nustatymas) pašalinama neatitiktis tarp galiojančių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo trečiųjų šalių vežėjams, kai jie teikia vežimo oro transportu paslaugas Bendrijos teritorijoje, draudžiama užimti vyraujančią padėtį diktuojant kainas. 6 straipsniu pašalinama galima neatitiktis EB konkurencijos taisyklėms.

- **Teisinis pagrindas**

EB Sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis.

- **Subsidiarumo principas**

Visas pasiūlymas yra pagrįstas „horizontaliaisiais įgaliojimais“, kuriuos suteikė Taryba, atsižvelgiant į klausimus, kuriems taikoma Bendrijos teisė ir dvišaliai susitarimai dėl oro susisiekimo.

- **Proporcingumo principas**

Susitarimu dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos iš dalies keičiamos ar papildomos tiek, kiek reikia, kad jos atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinkta priemonė**

Bendrijos susitarimas su Jungtiniais Arabų Emyratais – tinkamiausia priemonė, kurią pasirinkus įmanoma užtikrinti, kad visi galiojantys dvišaliai valstybių narių susitarimai su Jungtiniais Arabų Emyratais dėl oro susisiekimo atitiktų Bendrijos teisę.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi jokio poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Supaprastinimas**

Pasiūlyme numatoma supaprastinti teisės aktus.

Atitinkamos valstybių narių dvišalių susitarimų su Jungtiniais Arabų Emyratais dėl oro susisiekimo nuostatos pakeičiamos arba papildomos vieno Bendrijos susitarimo nuostatomis.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Tarybos, atsižvelgiant į įprastą tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarką, yra prašoma, kad ji patvirtintų sprendimus dėl Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir susitarimo sudarymo ir paskirtų asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 80 straipsnio 2 dalį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimo su Bendrija nuostatomis.

(2) Komisija Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimo su Bendrija nuostatomis, priede nustatytą tvarką ir nurodymus vedė derybas su Jungtiniais Arabų Emyratais dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

(3) Susitarimas, dėl kurio Komisija susiderėjo, turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas , atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį(-is), kuriam(-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

2. Kol susitarimas įsigalios, jis laikinai taikomas nuo pirmos mėnesio dienos po to, kai susitariančiosios šalys viena kitai perdavė pranešimą apie susitarimui įsigalioti reikalingų procedūrų užbaigimą. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiami įgaliojamai pateikti Susitarimo 9 straipsnio 2 dalyje nustatytą pranešimą.

---

[2] OL C , , p. .

3. Susitarimo tekstas pateikiamas šio sprendimo priede.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0052 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimo su Bendrija nuostatomis.

(2) Komisija Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimo su Bendrija nuostatomis, priede nustatytą tvarką ir nurodymus vedė derybas su Jungtiniais Arabų Emyratais dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų,

(3) Susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [5],

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų patvirtinamas Bendrijos vardu.

2. Susitarimo tekstas pateikiamas šio sprendimo priede.

---

[3] OL C , , p. .
[4] OL C , , p. .
[5] OL C , , p. .

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiami įgaliojamai pateikti Susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje nustatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

tarp Europos bendrijos ir Jungtinių Arabų Emyratų

dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų

EUROPOS BENDRIJA

ir

JUNGTINIAI ARABŲ EMYRATAI

(JAE)

(toliau – „Susitariančiosios Šalys“)

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos Teisingumo Teismas nustatė, jog tam tikros dvišalių susitarimų, kuriuos kelios valstybės narės yra sudariusios su trečiosiomis šalimis, nuostatos prieštarauja Bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad į tam tikrus dvišalius susitarimus dėl oro susisiekimo, kuriuos su JAE yra sudariusios kelios Europos bendrijos valstybės narės, yra įtrauktos panašios nuostatos ir kad valstybės narės privalo imtis visų reikiamų veiksmų, idant minėtų susitarimų nesuderinamumas su EB sutartimi būtų pašalintas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija kelių aspektų, kuriuos galima įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimus, atžvilgiu turi išskirtinę Europos bendrijos kompetenciją,

PAŽYMĖDAMOS, kad valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai pagal Europos bendrijos teisę turi turėti galimybę be diskriminacijos skraidyti sutartais oro susisiekimo maršrutais tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, kuriuose yra nustatyta galimybė šių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas turinčių oro vežėjų nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir JAE dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo nuostatų atitiktis Bendrijos teisei užtikrins oro susisiekimo tarp Europos bendrijos ir JAE tęstinumą ir bei užtikrins jo plėtrą,

PAŽYMĖDAMOS, kad oro vežėjams pagal Europos bendrijos teisę iš esmės neleidžiama sudaryti tokių susitarimų, kurie galėtų turėti įtakos Europos bendrijos valstybių narių tarpusavio prekybai ir kuriuos sudarant būtų siekiama užkirsti kelią konkurencijai, ją apriboti ir iškraipyti arba kurie užkirstų kelią konkurencijai, ją apribotų ir iškraipytų,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių su JAE sudarytų dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo nuostatos (pagal kurias i) atitinkamuose oro maršrutuose

reikalaujama ar skatinama sudaryti bendrovių susitarimus, priimti įmonių asociacijų sprendimus arba imtis suderintų veiksmų, užkertančių kelią oro vežėjų konkurencijai atitinkamuose oro maršrutuose, ją iškraipančių arba ribojančių; arba ii) kuriomis būtų stiprinamas kokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis ar iii) pagal kurias oro vežėjams arba kitiems privatiems ekonominės veiklos vykdytojams atitinkamuose maršrutuose būtų pavedama imtis priemonių, užkertančių kelią oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipančių ar ribojančių) galėtų kliudyti veiksmingai taikyti bendrovėms privalomas konkurencijos taisykles,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija – susitariančioji šio susitarimo šalis – nesiekia didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir JAE intensyvumo, daryti poveikį Bendrijos oro vežėjų ir JAE oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, arba primesti savą galiojančių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo skrydžių laisves reglamentuojančių nuostatų aiškinimą.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ – Europos bendrijos valstybės narės, „Susitariančioji Šalis“ – susitariančioji šio susitarimo šalis; „Šalis“ – atitinkamo dvišalio susitarimo dėl oro susisiekimo šalis.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo Susitariančioji Šalis, piliečius, suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo Susitariančioji Šalis, oro vežėjus suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjus.

2 STRAIPSNIS

Paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalys pakeičia 2 priedo a ir b punktuose išvardytų atitinkamų straipsnių nuostatas dėl šalies oro vežėjo paskyrimo, licencijų ir leidimų, kuriuos oro vežėjui yra išdavusi kita šalis, bei taip pat atsisakymo išduoti licencijas ir leidimus oro vežėjui, jo licencijų ir leidimų atšaukimo, jų galiojimo sustabdymo ar taikymo apribojimo.

2. Kiekviena šalis, gavusi minėtą paskyrimą ir paskirto(-ų) oro vežėjo(-ų) paraiškas, kurios atitinka licencijose oro susisiekimui vykdyti ir techniniuose leidimuose

nustatytą pavyzdį, taikydama kuo trumpesnę procedūrą, išduoda reikiamas licencijas ir leidimus, jeigu:

a) jei tai valstybės narės paskirtas oro vežėjas:

i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią pagal Europos bendrijos teisę išduotą licenciją oro susisiekimui vykdyti; ir ir

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo priežiūrą bei paskyrime yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; ir

iii. pagrindinė oro vežėjo verslo vieta yra valstybės narės, kuri vežėjui išdavė galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, teritorijoje; ir

oro vežėjas nuosavybės teise tiesiogiai ar per akcijų paketą priklauso valstybėms narėms ir (arba) jų piliečiams ir (arba) kitoms 3 priede išvardytoms valstybėms ir (arba) šių valstybių piliečiams ir yra jų iš tikro valdomas.

b) jei tai JAE paskirtas oro vežėjas:

i oro vežėjas yra įsisteigęs JAE teritorijoje pagal galiojančius JAE įstatymus jam yra išduota licencija; ir

ii. JAE vykdo ir užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo priežiūrą.

3. Kiekviena šalis gali atsisakyti kitos šalies paskirtam oro vežėjui išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti arba techninius leidimus, šias licencijas ir techninius leidimus panaikinti, sustabdyti jų galiojimą arba apriboti licencijų ir techninių leidimų taikymą, jeigu:

a) jei tai valstybės narės paskirtas oro vežėjas:

oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba jeigu jis neturi galiojančios pagal Europos Bendrijos teisę valstybės narės išduotos licencijos oro susisiekimui vykdyti; arba

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo ar neužtikrina teisės aktais nustatytos veiksmingos oro vežėjo priežiūros arba jeigu paskyrime nėra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos institucija; arba

iii. pagrindinė oro vežėjo verslo vieta nėra valstybės narės, kuri vežėjui išdavė licenciją oro susisiekimui vykdyti, teritorijoje; arba

iv. oro vežėjas nuosavybės teise tiesiogiai nepriklauso valstybėms narėms ir (arba) jų piliečiams ir (arba) kitoms 3 priede išvardytoms valstybėms ir (arba) šių valstybių piliečiams ir nėra jų iš tikro valdomas; arba

v. oro vežėjas turi oro vežėjo pažymėjimą, kurį jam yra išdavusi kita valstybė narė, ir jeigu įmanoma įrodyti, kad maršrutu, kertančiu tos kitos valstybės narės vietovę naudojantis šiame susitarime nustatytomis skrydžių laisvėmis, įskaitant teikimą paslaugos, kuri parduodama kaip tiesioginio oro susisiekimo paslauga ar kurią galima tokia laikyti dėl kitų priežasčių, ta valstybė narė pažeistų galiojančius naudojimosi skrydžių laisvėmis apribojimus, nustatytus dvišaliu Jungtinių Arabų Emyratų ir tos kitos valstybės narės susitarimu dėl oro susisiekimo; arba

vi. oro vežėjas turi valstybės narės išduotą oro vežėjo pažymėjimą ir Jungtiniai Arabų Emyratai su ta valstybe nare nėra sudarę oro susisiekimo dvišalio susitarimo ir jeigu įmanoma įrodyti, kad Jungtinių Arabų Emyratų paskirtas(-i) oro vežėjas(-ai), siekdamas(-i) atlikti pasiūlytą operaciją, neturi lygiaverčių galimybių naudotis skrydžių laisvėmis.

b) jei tai JAE paskirtas oro vežėjas:

i oro vežėjas nėra įsisteigęs JAE teritorijoje pagal galiojančius arba jam pagal galiojančius JAE įstatymus nėra išduota licencija; arba

ii. JAE nevykdo teisės aktais nustatytos veiksmingos oro vežėjo priežiūros ar jos neužtikrina; arba

iii. oro vežėjas nuosavybės teise priklauso ne JAE, o kitos valstybės piliečiams ir jie valdo oro vežėją ir jeigu įmanoma įrodyti, kad maršrutu, kertančiu tos kitos valstybės vietovę naudojantis šiame susitarime nustatytomis skrydžių laisvėmis, įskaitant teikimą paslaugos, kuri parduodama kaip tiesioginio oro susisiekimo paslauga ar kurią galima tokia laikyti dėl kitų priežasčių, būtų pažeidžiami galiojantys naudojimosi skrydžių laisvėmis apribojimai, nustatyti dvišaliu valstybės narės ir tos kitos valstybės susitarimu dėl oro susisiekimo; arba

iv. oro vežėjas nuosavybės teise priklauso ne JAE, o kitos valstybės piliečiams ir jie valdo oro vežėją; ir jeigu valstybė narė su ta kita valstybe nėra sudariusi dvišalio susitarimo dėl oro susisiekimo, ir jeigu įmanoma įrodyti, kad Jungtinių Arabų Emyratų paskirtas(-i) oro vežėjas(-ai), siekdamas(-i) atlikti pasiūlytą operaciją, neturi lygiaverčių galimybių naudotis skrydžių laisvėmis.

JAE, naudodamiesi šioje dalyje nustatyta savo teise ir nepažeisdami šio straipsnio 3 dalies a pastraipos v ir vi punktuose apibrėžtų teisių, nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo c punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio priežiūrą pagal teisės aktus vykdo ir užtikrina kita valstybė narė, Jungtiniai Arabų Emyratai pagal oro vežėją paskyrusios valstybės narės susitarimo su JAE saugos nuostatose nustatytas teises lygiai taip pat taiko tos kitos valstybės narės priimamų saugos standartų, jų įgyvendinimo arba jų taikymo užtikrinimo bei to oro vežėjo licencijos oro susisiekimui vykdyti atžvilgiu.

4 STRAIPSNIS

Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Nepaisant jokių kitų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata valstybėms narėms, jeigu jos laikosi nediskriminavimo pricipo, nedraudžia nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar kitas įmokas už degalus, tiekiamus į JAE paskirtojo oro vežėjo orlaivį jos teritorijoje, jei šis oro vežėjas vykdo skrydžius iš vienos tos valstybės narės teritorijos vietovės į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos vietovę. Šiuo atveju JAE taip pat turėtų panašią teisę abipusiškumo pagrindu ir nediskriminuodami nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar kitas įmokas už jos teritorijoje patiekiamus degalus.

5 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo e punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Tarifams, kuriuos JAE pagal 1 priede nurodytą susitarimą, į kurį yra įtrauktos 2 priedo e punkte išvardytos vežimo tik Europos bendrijos teritorijoje nuostatos, turi taikyti paskirtas(-i) oro vežėjas(-ai), galioja Europos bendrijos teisė.

3. JAE paskirtam(-iems) oro vežėjui(-ėjams), nepaisant šio straipsnio 2 dalies nuostatų, leidžiama taikyti tokias pačias kainas, kurias taiko kiti oro vežėjai vežimo paslaugas teikiantys tik Europos bendrijos teritorijoje.

6 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant jokių kitų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata: i) neskatina sudaryti užkertančių kelią konkurencijai ar ją iškreipiančių bendrovių susitarimų, priimti tokį poveikį sukeliančių bendrovių asociacijų sprendimų arba imtis kelią konkurencijai užkertančių ar ją iškreipiančių suderintų veiksmų; ii) nestiprina bet kokių iš minėtų susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikio; arba iii) nesuteikia privatiems ekonominės veiklos vykdytojams įgaliojimų imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, nėra taikomos.

7 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

8 STRAIPSNIS

Peržiūra ir dalinis keitimas

Susitariančiosios Šalys abipusiu susitarimu bet kada gali iš naujo apsvarstyti arba iš dalies pakeisti šį susitarimą.

9 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

2. Susitariančiosios Šalys, nepaisydamos šio straipsnio 1 dalies nuostatų, susitaria šį susitarimą laikinai taikyti nuo kito mėnesio pirmos dienos po to, kai Susitariančiosios Šalys pranešė viena kitai apie susitarimui įsigalioti reikalingų procedūrų užbaigimą.

3. Valstybių narių ir JAE susitarimai ir kitos priemonės, kurios šio susitarimo pasirašymo dieną dar nebuvo įsigaliojusios ir nebuvo laikinai taikomos, yra išvardytos 1 priedo b punkte. Šis susitarimas yra taikomas visiems minėtiems susitarimams ir priemonėms, kai jie įsigalios ar pradės būti laikinai taikomi.

10 STRAIPSNIS

Galiojimo nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodyto susitarimo galiojimas nutraukiamas, kartu netenka galios visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede išvardytais susitarimais.

2. Jeigu nutraukiamas visų 1 priede išvardytų susitarimų galiojimas, kartu netenka galios šis susitarimas .

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Šis susitarimas pasirašytas [….] dviem egzemplioriais […] bulgarų, čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, rumunų, slovakų, slovėnų, ispanų, švedų ir arabų kalbomis.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU: JUNGTINIŲ ARABŲ EMYRATŲ VARDU:

I PRIEDAS

Šio susitarimo 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas

a) JAE ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai

– 1989 m. lapkričio 29 d. Sofijoje pasirašytas **Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Bulgarijos susitarimas“;

– **Austrijos Federalinės Vyriausybės susitarimas su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** dėl oro susisiekimo, pasirašytas [*vieta*] [*data*], toliau 2 priede – „JAE–Austrijos (1.) susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 1987 m. spalio 14 d. Vienoje priimtu konfidencialiu susitarimo memorandumu;

– **Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybės susitarimas su Austrijos Federaline Vyriausybe** dėl oro susisiekimo, pasirašytas [*vieta*] [*data*], toliau 2 priede– “JAE–Austrijos (2.) susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 2004 m. kovo 10 d. Abu Dabyje priimtu suderintu protokolu;

Iš dalies pakeistas 2005 m. kovo 31 d. Vienoje priimtu susitarimo memorandumu;

Paskutiniai pakeitimai padaryti 2006 m. gruodžio 10 d. pasikeičiant laiškais ir

– 1990 m. kovo 5 d. Abu Dabyje **Belgijos Karalystės Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Belgijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 1986 m. liepos 8 d. Briuselyje priimtu konfidencialiu susitarimo memorandumu;

Paskutiniai pakeitimai padaryti 2001 m. sausio 30 d. ir vasario 20 d. pasikeičiant laiškais.

– 1999 m. gruodžio 7 d. Abu Dabyje **Kipro Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Kipro susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 1999 m. gruodžio 7 d. Abu Dabyje priimtu suderintu protokolu;

Papildytas 2001 m. vasario 13 d. Nikozijoje priimtu susitarimo memorandumu;

Iš dalies pakeistas 2002 m. spalio 16 d. Dubajuje priimtu susitarimo memorandumu.

– 2002 m. gruodžio 15 d. Abu Dabyje **Čekijos Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Čekijos Respublikos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 1999 m. lapkričio 24 d. Prahoje priimtu suderintu protokolu.

– **Danijos Karalystės Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe (...) (...)** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Danijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su (...) (...) priimtu susitarimo memorandumu.

– 2004 m. balandžio 6 d. Helsinkyje parafuotas **Suomijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas **su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Suomijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 2004 m. balandžio 6 d. Helsinkyje priimtu suderintu protokolu.

Skaitytinas kartu su 2004 m. balandžio 6 d. Helsinkyje priimtu konfidencialiu susitarimo memorandumu.

– 1991 m. rugsėjo 9 d. Paryžiuje **Prancūzijos Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Prancūzijos susitarimas“;

Papildytas 2001 m. rugsėjo 19 d. Abu Dabyje priimtu susitarimo memorandumu;

Iš dalies pakeistas 2004 m. rugsėjo 13 d. Paryžiuje priimtu susitarimo memorandumu;

Paskutinį kartą iš dalies pakeistas 2006 m. gruodžio 13 d. Abu Dabyje priimtu susitarimo memorandumu.

– 1994 m. kovo 2 d. Abu Dabyje **Vokietijos Federalinės Respublikos su Jungtiniais Arabų Emyratai** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Vokietijos susitarimas“;

Iš dalies pakeistas 2000 m. birželio 15 d. Bonoje priimtu susitarimo memorandumu.

– 1991 m. gruodžio 16 d. Abu Dabyje **Graikijos Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Graikijos susitarimas“;

Iš dalies pakeistas 1998 m. vasario 11 d. Atėnuose priimtu susitarimo memorandumu.

– **Airijos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe (...) (...)** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Airijos susitarimas“;

– 1991 m. balandžio 3 d. Abu Dabyje **Italijos Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Italijos susitarimas“;

Iš dalies pakeistas 1991 m. rugsėjo 10 d. Romoje priimtu memorandumu;

Iš dalies pakeistas 1999 m. lapkričio 8 d. Romoje priimtu susitarimo memorandumu;

Iš dalies pakeistas 2003 m. birželio 4 d. Romoje priimtu susitarimo memorandumu;

Iš dalies pakeistas 2004 m. kovo 30 d. Dubajuje priimtu susitarimo memorandumu;

Iš dalies pakeistas 2005 m. gruodžio 13 d. Romoje priimtu susitarimo memorandumu.

– 2005 m. rugsėjo 13 d. Rygoje parafuotas **Latvijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas su **Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Latvijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 2005 m. rugsėjo 13 d. Rygoje priimtu susitarimo memorandumu.

– **Lietuvos Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe ... .** parafuotas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Lietuvos susitarimas“.

– 1986 m. lapkričio 28 d. **Didžiosios Liuksemburgo Hercogystės Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** Liuksemburge parafuotas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Liuksemburgo susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 1986 m. lapkričio 28 6 d. Liuksemburge priimtu konfidencialiu susitarimo memorandumu.

– 1991 m. lapkričio 26 d. Abu Dabyje **Maltos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** parafuotas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Maltos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 1991 m. lapkričio 26 d. Abu Dabyje priimtu konfidencialiu susitarimo memorandumu.

Iš dalies pakeistas 2003 m. rugsėjo 24 d. Maltoje priimtu susitarimo memorandumu.

– 1990 m. liepos 31 d. Abu Dabyje **Nyderlandų Karalystės Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Nyderlandų susitarimas“;

Iš dalies pakeistas 2000 m. balandžio 10 d. Abu Dabyje priimtu konfidencialiu susitarimo memorandumu.

– 1994 m. lapkričio 20 d. Abu Dabyje **Lenkijos Respublikos Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo tarp abiejų valstybių teritorijų ir už jų ribų, toliau 2 priede – „JAE–Lenkijos susitarimas“;

– 2005 m. gegužės 18 d. Lisabonoje **Portugalijos Respublikos su Jungtiniais Arabų Emyratais** parafuotas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Portugalijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 2005 m. gegužės 18 d. Lisabonoje priimtu susitarimo memorandumu.

– 2005 rugsėjo 16 d. Liublianoje **Slovėnijos Respublikos su Jungtiniais Arabų Emyratai** parafuotas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Slovėnijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 2005 m. rugsėjo 16 d. Liublianoje priimtu susitarimo memorandumu.

– 2001 m. spalio 17 d. Madride **Ispanijos Karalystės su Jungtiniais Arabų Emyratais** parafuotas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Ispanijos susitarimas“;

Skaitytinas kartu su 2001 m. spalio 17 d. Madride priimtu susitarimo memorandumu.

– **Švedijos Karalystės Vyriausybės su Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe (...) (...)** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Švedijos susitarimas“.

– 2002 m. birželio 5 d. Abu Dabyje **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės** su **Jungtinių Arabų Emyratų Vyriausybe** pasirašytas susitarimas dėl oro susisiekimo, toliau 2 priede – „JAE–Jungtinės Karalystės susitarimas“;

Papildytas 2003 m. birželio 16 d. ir 2003 m. birželio 29 d. Londone ir Abu Dabyje priimtu susitarimo memorandumu.

b) Jungtinių Arabų Emyratų su Europos bendrijos valstybėmis narėmis parafuoti arba pasirašyti susitarimai ir kitos sutartys dėl oro susisiekimo, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir kurie nėra laikinai taikomi

II PRIEDAS

1 priede išvardytų susitarimų ir šio susitarimo 2–6 straipsniuose nurodytų straipsnių sąrašas

a) Valstybės narės teikiamas paskyrimas:

– JAE–Austrijos (1) susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Austrijos (2) susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Belgijos susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Bulgarijos susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Kipro susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Čekijos Respublikos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Danijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Suomijos susitarimo 3 straipsnio 2 dalis;

– JAE–Prancūzijos susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– JJAE–Graikijos susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Airijos susitarimo 3 straipsnio 3 dalis;

– JAE–Italijos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Latvijos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Lietuvos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Maltos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Lenkijos susitarimo 3 straipsnis;

– JJAE–Portugalijos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Slovėnijos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Ispanijos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Švedijos susitarimo 3 straipsnis;

– JAE–Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis

b) Atsisakymas išduoti licencijas arba leidimus, jų paskelbimas netekusiais galios, jų galiojimo sustabdymas arba taikymo apribojimas:

– JAE–Austrijos (1) susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;

– JAE–Austrijos (2) susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Belgijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Bulgarijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Kipro susitarimo 4 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Čekijos Respublikos susitarimo 4 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Danijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Suomijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Prancūzijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;

– JJAE–Graikijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalis;

– JAE–Airijos susitarimo 3 straipsnio 5 dalis;

– JAE–Italijos susitarimo 5 straipsnis;

– JAE–Latvijos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Lietuvos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Liuksemburgo susitarimo 5 straipsnis;

– JAE–Maltos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Nyderlandų susitarimo 5 straipsnis;

– JAE–Lenkijos susitarimo 4 straipsnis;

– JJAE–Portugalijos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Slovėnijos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Švedijos susitarimo 4 straipsnis;

– JAE–Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnis

c) Sauga:

– JAE–Austrijos (2) susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Čekijos Respublikos susitarimo 7 straipsnis;

– JAE–Danijos susitarimo 14 straipsnis;

– JAE–Suomijos susitarimo 12 straipsnis;

– JAE–Latvijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Lietuvos susitarimo 9 straipsnis;

– JJAE–Portugalijos susitarimo 14 straipsnis;

– JAE–Slovėnijos susitarimo 14 straipsnis;

– JAE–Ispanijos susitarimo 11 straipsnis;

– JAE–Švedijos susitarimo 14 straipsnis;

– JAE–Jungtinės Karalystės susitarimo 10 straipsnis

d) Aviacinių degalų apmokestinimas:

– JAE–Austrijos (1) susitarimo 7 straipsnis;

– JAE–Austrijos (2) susitarimo 9 straipsnis;

– JAE–Belgijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Bulgarijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Kipro susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Čekijos Respublikos susitarimo 8 straipsnis;

– JAE–Danijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Suomijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Prancūzijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Graikijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Airijos susitarimo 11 straipsnis;

– JAE–Italijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Latvijos susitarimo 9 straipsnis;

– JAE–Lietuvos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Liuksemburgo susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Maltos susitarimo 5 straipsnis;

– JAE–Lenkijos susitarimo 6 straipsnis;

– JJAE–Portugalijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Slovėnijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Ispanijos susitarimo 5 straipsnis;

– JAE–Švedijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Jungtinės Karalystės susitarimo 8 straipsnis

e) Vežimo tarifai Europos bendrijos teritorijoje:

– JAE–Austrijos (1) susitarimo 9 straipsnis;

– JAE–Austrijos (2) susitarimo 12 straipsnis;

– JAE–Belgijos susitarimo 11 straipsnis;

– JAE–Bulgarijos susitarimo 11 straipsnis;

– JAE–Kipro susitarimo 13 straipsnis;

– JAE–Čekijos Respublikos susitarimo 12 straipsnis;

– JAE–Danijos susitarimo 10 straipsnis;

– JAE–Prancūzijos susitarimo 12 straipsnis;

– JAE–Vokietijos susitarimo 10 straipsnis;

– JAE–Graikijos susitarimo 11 straipsnis;

– JAE–Airijos susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Italijos susitarimo 12 straipsnis;

– JAE–Latvijos susitarimo 12 straipsnis;

– JAE–Lietuvos susitarimo 15 straipsnis;

– JAE–Liuksemburgo susitarimo 11 straipsnis;

– JAE–Maltos susitarimo 10 straipsnis;

– JAE–Nyderlandų susitarimo 6 straipsnis;

– JAE–Nyderlandų susitarimo 7 straipsnis;

– JAE–Lenkijos susitarimo 9 straipsnis;

– JJAE–Portugalijos susitarimo 18 straipsnis;

– JAE–Slovėnijos susitarimo 18 straipsnis;

– JAE–Ispanijos susitarimo 7 straipsnis;

– JAE–Švedijos susitarimo 10 straipsnis;

– JAE–Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis